

GRUPO ETNOGRAFICO CAUCANO - PUERTO TEJADA

Investigación de Campo.

Ref: Cassette No.(92)
74-127-C

Tiempo: 60 minutos.

CARA A:

1. Investigador: Lorenzo Miranda.
Recolector: " "
Grabando en: Puerto Tejada (Cauca).
Fecha: Agosto 2 de 1974.
Informante: Rosa Melia Lasso Díaz.
Procedencia:
Nacida en:
Edad: 63 años
Sexo: F.
Género: Entrevista.
Título: Danzas y canciones que se tocaban. Orígenes de la familia. Comidas habituales. Las adoraciones.
2. Investigador: José Gregorio Clavijo P.
Recolector: " " " "
Grabando en: Puerto Tejada (Vereda Vuelta Larga).
Fecha: Agosto 3 de 1974.
Informante: Rosa Melba Miller.
Procedencia: Cerrito (Valle).
Nacida en:
Edad: 40 años.
Sexo: F.
Género: Entrevista.
Título: Patrones tradicionales de salud, enfermedad, vida y muerte.
3. Investigador: José Gregorio Clavijo P.
Recolector: " " " "
Grabando en: Puerto Tejada (Cauca).
Fecha: Agosto 3 de 1974.
Informante: María Eugenia Molina.
Procedencia: Puerto Tejada
Nacida en:
Edad: 14 años.
Sexo: F.

Cassette No(92) 74-127-C
Continuación:

- Género: Entrevista.
Título: Patrones tradicionales de salud, enfermedad, vida y muerte.
4. Investigador: José Gregorio Clavijo P.
Recolector: " " " "
Grabando en: Puerto Tejada (Cauca).
Fecha: Agosto 3 de 1974.
Informante: Isabel Cristina Molina.
Procedencia: Puerto Tejada (Cauca).
Nacida en:
Edad: 65 años.
Sexo: F.
Género: Entrevista.
Título: Patrones tradicionales de salud, enfermedad, vida y muerte.
- CARA B:
1. Investigador: José Gregorio Clavijo P.
Recolector: " " " "
Grabando en: Puerto Tejada (Vereda Vuelta Larga).
Fecha: Agosto 3 de 1974.
Informante: Rosa Melba Miller
Procedencia: Cerrito (Valle).
Nacida en:
Edad: 40 años.
Sexo: F.
Género: Entrevista.
Título: Patrones tradicionales de salud, enfermedad vida y muerte.
2. Investigador: José Gregorio Clavijo P.
Recolector: " " " "
Grabando en: Puerto Tejada (Vereda vuelta Larga).
Fecha: Agosto 3 de 1974.
Informante: María Eugenia Molina.
Procedencia: Puerto Tejada.
Nacida en:
Edad: 14 años.
Sexo: F.
Género: Entrevista.
Título: Patrones tradicionales de salud, enfermedad, vida y muerte.

Cassette No(92.) 74-127-C
Continuación:

3. Investigador: José Gregorio Clavijo P.
Recolector: " " " "
Grabando en: Puerto Tejada.
Fecha: Agosto 3 de 1974.
Informante: Isabel Cristina Molina.
Procedencia: Puerto Tejada.
Nacida en:
Edad:
Sexo: F.
Género: Entrevista.
Título: Patrones tradicionales de salud, enferme-
dad, vida y muerte.

TEATRO IDENTIFICADOR

ZONA: LITORALES

GRUPO ETNOGRAFICO: CAUCANO

ANALISIS CULTURAL DE GRUPO: MENTALIDAD TRADICIONAL

COMPORTAMIENTO SOCIAL

Fuente: Cassette No. 74-127-C.

Cara A:

Invs: Lorenzo Miranda. Grabando en Vuelta Larga, Puerto Tejada (Cauca).
Agosto 2 de 1974. Usted cómo se llama por favor?

Inf: Por favor, me llamo Rosa Melia Lazo Díaz.

Invs: Rosa... Doña Rosa Melia? En usus tiempor... digamos,... usted cuántos años tiene, por favor?

Inf: Adivine.

Invs: Yo no sé.

Inf: No, pues... adivine.

Invs: Digamos.....

Inf: Adivineme.

Invs: Yo diría, yo diría... 45 años.

Inf: No mijo... esta muy... tengo se... Cuánto tenemos hoy?

Invs: 2 de Agosto.

Inf: 2 de Agosto, tengo 63 años... 63 años, trece días.

Invs: 63 años trece días.

Inf; Trece días.

Invs: De 63 años trece días de nacida. Digamos eh sus tiempos que clase de danzas se bailaban por aquí?

Inf: Per aquí.....

Invs: O qué se tocaba?

Inf: Por aquí tocaban corazones partidos. Tocaban... cómo es qué es?... hay, pero es que yo no tengo... como ese... como es que dice la última copa.

Invs: Ah, la última copa.

Inf: Eche, mozo más champan. Cómo es se llama eso?

Invs: Si, la última copa. No, yo me refiero digamos...

Inf: A qué?

Invs: Eh... lo que usted bailaba, que era lo que usted bailaba en su tiempo?

Inf: Pues... eso danza... valeses.

Invs: Valeses qué más?

Inf: Hum... trostró.

Invs: Tostró.

Inf: Hum... más...? Tengo, el tango argentino que reinó por aquí.

Invs: También reinó el tango argentino, eso es muy importante. Y qué más?

Otro

Invs: Estos bailes quién se los enseñaba?

Inf: Aquí hubo un señor que vine... aquí, que llamaba...ese señor tiene como dos años de muerte o... tres y... le decían Luis Carlos, él, él ese estuvo en Cali... en el saludo moderno

Invs: Hagámonos por aquí... un poquito más por acá, porque la bulla de los niños no nos deja... no nos deja.....

Inf: Cómo está señor usted que ha hecho? Vea,... ese, es decir si.... allá en la casa de él... si pueden hay gentes que son alegres, y le pueden dar datos de las danzas y todas esas cosas. Vea.

Invs: No, pero digamos usted... usted me había dicho que, que si se bailaba bambuco?

Inf: El bambuco, torbellino, todas esas cosas.

Invs: Qué más?

Inf: Pues yo no me acuerdo.

Invs: Usted participó... en alguna de esas danzas... bailó alguna vez?

Inf: Un... que si baile? Bailaba claro... usted cree que yo habiendo nacido un día tan alegre como es el 20 de Julio, voy hacer muestra? Ja ... yo bailé.

Invs: Bailó bastante.

Inf: Bailé... pero ahora ya vieja... que voy andár.

Invs: Y... ca... y cantó también?

Inf: Pues no, un algo.

Invs: Un algo que cantaba?

Inf: Las canciones que salían.

Invs: Pero digamos las canciones de la región no cantaba ninguna?

Inf: De la región?

Invs: Si, digamos de aquí?

Inf: De aquí esa... que se dicen notas.

Invs: Notas?

Inf: Eh... nota, o cómo es que se dice eso?

Invs: No, digo... de de las canciones de digamos.....

Inf; Las... las composiciones pues propias natales no?

Invs: No, usted no sabe el nombre de alguna, no se acuerda de alguna?

Inf: De quién?

Infs: De esas.

Inf: De esas notas.

Invs: De esas notas?

Inf: No. De cuáles notas?

Invs: De las que usted dice. De las canciones que usted dice?

Inf: No, pues, esas casi se oyen en, en,,, Radio Epeca.

Otro

Invs: Por qué no nos cuenta algo de... de leyendas?

Inf: De qué? De la María o de....

Otro

Invs: No, no, no hum... algo que le hallan contado... sus padres por ejemplo que venía de generaciones ve? Cómo.....

Inf: Cómo de generaciones?... pues la abuela mía si vino en generaciones porque la bisabuela mía fue... del Congo, de los boris del Congo.

Invs: Ah... acá existió algún Congo?

Inf: No, no. Si pues los dueños de por allí llamaba... Julián Aborel Carabali, de los ... notables del congo. Fué la abuela mía, la bisabuela.

Otro

Invs: Ellos... le contaban cómo vinieron del Africa?

- Inf: Ellos vinieron del Africa, los trajo una familia... Sánchez, que tenían unas propiedades por aquí, por Santander en... ay! es que hoy si me cogieron muy aburrida, en... cómo es que llama eso?
- Invs: No se acuerda.
- Inf: No me acuerdo. Ya no me acuerdo.
- Invs: Digamos este... usted que come digamos. Cuál es su alimentación, el desayuno.
- Inf: Mi alimento... en mi desayuno, cuando hay carne como carne, pescado, huevos.....
- Invs: Y en el almuerzo?
- Inf: Y en el almuerzo cualquier sancocho, almuerzo.
- Otro
- Invs: Pero generalmente... generalmente, lo más habitualmente.
- Inf: Lo más habitual que yo pues... el... el pan y el frito, porque esto despú'es de que, de que se le de... desayuno con pan y no se le dé carne o huevos, no come más, dice que nose ha desayunado.
- Invs: Y eso si lo consiguen con facilidad?
- Inf: Pues hombre, yo el huevo lo consigo con facilidad, porque tengo dos gallinas o tres.
- Invs: Y la carne?
- Inf: Pues la carne la compro. Y ahora vale \$17 un kilo de carne... pulpo.
- Invs: Pulpa u usted?
- Inf: Y esto que no pulpa sino lo que les da la gana.
- Invs: Y usted... usted dónde trabaja, cómo trabaja, o que es lo que hace?
- Inf: Yo lo que hago es comer.
- Invs: Tiene alguna finca?
- Inf: Yo tengo una finquita y tengo una hija que... trabaja en la plaza de San José, entiende?

Invs: Trabaja en la plaza haciendo qué?

Inf: Ella trabaja... pues allí es.. es vivandera.

Invs: Y qué vende ella como vivandera?

Inf: Arracacha, yuca, papa.

Invs: Y todo eso lo rprovee la finca?

Inf: No. Eso lo compra uno, esas fincas no dan nada. Y aqui que van dando arracacha, pues será la yuca pero ya no.

Invs: Y usted es casada?

Inf: Soy viuda.

Invs: Cuántos niños tiene?

Inf: Tengo una, una... una hija y nietos tengo nueve.

Invs: Nueve nietos?

Inf: Y bisnietos tengo... cuántos?, tres... tres.

Invs: Tres biznietos, nueve nietos. Bien alimentada.

Inf: Bien alimentada, es que le parece.

Invs: Entonces usted de la adoración no me cuenta nada.

Inf: No hombre, hoy yo no. le cuento nada de adocación, porque voy como muy aburrida come.....

Invs: Pero cuéntenos siquiera un pedacite.

Inf: De qué?

Invs: Cómo son las adoraciones acá?

Inf: Las adoraciones.

Invs: Qué es lo que hacen?, en las adoraciones.

Infs: Ah... pues cantan y bailan... bailan esa... cumbia y bailan.....

Invs: En la adoración?

Inf: En las adoraciones bailan cumbia y... bambucó. Danzas.

Invs: Y esas adoraciones quién las hace?

Inf: Esas las hacen en Mingo, por qui ya no hay eso. Allá dónde iba ese señor, ese... ese por allá hacían adoraciones pero ahora, ya ese sitio de aquí se calló...

Otro

Invs: Con qué motivo hacían las adoraciones?

Inf: Con qué?

Invs: Para que... para quién hacían las adoraciones?

Inf: Pues al niño Dios... y... yo no sé.

Invs: Al niño Dios?

Inf: Hamm.....

Otro

Invs: Qué fechas especiales tenían para eso?

Inf: La fecha especial que tenían para eso es el... el 25, que eso lo hacían era en... en... en... en la boca del palo, pero en este tiempo no se llamaba boca el palo, sino gradual de cuero en esos tiempos.

Invs: El 25 de que?

Inf: Pues de Diciembre.

Invs: Ah.....

Inf: Que es que salen los... que es que la salen los bundes. Y todos esas cosas. Los bundes no, los bundes es cuando se muere un niño;

Invs: Cuéntenos algo sobre eso. Cuándo se muere un niño?

Inf: Eso yo no sé, porque a mí no... no les digo que yo no me acuerdo hay no tengo nada de....

Invs: No, pero usted me dijo que los bundes.....

Inf: De retentiva.

Invs: Cuando lo hacen. Cuando... se muere un niño pero que le hacen al niño? O qué?

Inf: Pues lo ponen... lo ponen como en un altar, y le cantan, y le bailan y.....

Invs: Y que clase de baile le hacen?

Inf: Pues así como ese del baile tolimense. O qué? Ese cómo es?, el bunde tolimense. Haga de cuenta.

Otro

Invs: Y de dónde vendría la... la costumbre de los bailes a los niños?, en el entierro de los niños?

Inf: Pues yo no sé. No no... no me puedo referir a donde, porque cuando llueve... levantaba... ya...

Invs: Gregorio Clavijo. Fundación Colombiana de Investigaciones Folclóricas. Teatro Identificador. Grabando en... una vereda cercana a Puerto Tejada, el 3 de Agosto de 1974 eh... colciencias. Investigando sobre patrones de conducta relacionados con salud, enfermedad, vida y muerte. Cultura Material. Esta vereda eh... se llama

Inf: Vuelta Larga.

Invs: Vuel... Puente Larga.

Inf: Vuelta Larga.

Invs: Vuelta Larga. En... este momento me encuentro con 3 informantes que se llaman.....

Inf: Je... je... el nombre? Ah? Rosa Melba Miller.

Invs: Y cuántos años tiene rosa Melba.

Inf: Ando en 40. Ando en 40 años.

Invs: Es soltera o casada?

Inf: Estoy soltera.

Invs: Pero,... usted... eh... enviudó?

Inf: Si, como nó, enviudé.

Invs: De dónde es usted?

Inf: Hum... yo soy de Cerrito, Valle.

Invs: Su nombre?

Inf: María Eugenia,

Invs: María Eugenia qué?

Inf: Molina.

Invs: Cuántos años tiene?

Inf: 14.

Invs: Soltera o casada?

Inf: Soltera.

Invs: De dónde es usted?

Inf: De... Puerto Tejada.

Invs: Su nombre?

Inf: Isabel Cristina.

Invs: Isabel Cristina qué?

Inf: Molina.

Invs: De dónde es usted?

Infs: De puerto Tejada.

Invs: Y... cuántos años tiene?

Inf: Voy a cumplir quince.

Invs: Vamos a hablar en primer lugar sobre... algunos aspectos relacionados con la vida diaria de la cultura material general, que... se relaciona con alimentos. Cuénteme eh... Rosa... Melba, cuáles son los alimentos que se consumen en el almuerzo?

Inf: Pues como que? Cómo que clase de alimentos, lo que uno hace?

- Invs: Lo que coma. Por ejemplo qué comió hoy?, de almuerzo o lo que se consume?
- Inf: Es que como diariamente se cambian de alimento no?, nunca los repetimos, unas veces en el almuerzo ... eh... frijoles... con arroz y un poquito de ensalda no?, hum... el vasito de leche o jugo, por la tarde seco, principio de lo que sea no? Siempre seco por la tarde.
- Invs: En qué consiste el seco?
- Inf: Y... por ejemplo arroz, y un sudado de carne o... o un guisado de guiso o... o un, unas lentejas o garbansos, lo que sea no? Un frute, unas tajadas no?
- Invs: Las tajadas?
- Inf: Otras veces perico.
- Invs: Las tajadas de qué?
- Inf: De maduro. Tajadas de plátano.
- Invs: Plátano.
- Inf: Si plátano. Hum... otras veces se hacen pericos con arroz y también siempre tajadas.
- Invs: Y... los pericos de qué?... de huevo hum.....
- Inf: De huevos, si señor.
- Invs: Y... en las horas de la comida, cuáles son los alimentos que ustedes consumen?, acá en esta región?
- Inf: Pues como que? Cómo que pregunta usted? Los mismo pues... los que pues ya le dije no? Siempre nosotros variamos. Unas veces.....
- Invs: Ahora estas en... en el almue... unos son en el almuerzo y estos en la comida. Eh... por la noche?
- Inf: No, nosotros aquí el desayuno nos levantamos y fritamos carne con tostadas, hacemos tostadas casi siempre... no?, o nos fritamos para el desayuno? fritamos tostadas o carne, luego el chocolate, a la que nos gusta el chocolate, y al que nos gusta el café, café. El desayuno, pues. No es que para darle el dato completo de todo no?

eh... al almuerzo siempre se hace sopa eh... y arroz y ensalada. Claro que con sobremesa no? Y por ahí al medio día así que a uno le da pues así... deseos de tomar algo pues toma gaseosa o... o se hace un té,... o se hace un chocolate... y se come con tostadas y ya por la tarde, en la comida, y así mismo el almuerzo.

Invs: En la comida que comen?

Inf: Es que siempre por la tarde hacemos... eh... cosa seca no?

Invs: Cómo que? Y... María Eugenia?... cuénteme, cuáles son los alimentos que se consumen en la hora del almuerzo? Usuales... así en, toda la región, no solamente acá, sino en los diferentes sitios cercanos a la.....

Invs: Ah, de aquí!

Inf: Ah, la sopa, de... spaguetti, de fideo,mm... el arroz también se come bastante, los frijoles,mm...

Invs: La manteca de cerdo, se cocina mucho, matequilla, huevos.....

Inf: Huevos fritos, el plátano, el maíz, las arepas, el maíz y las arepas, pues la mazamorra,..... mm.

Invs: Las arepas, cómo se hacen?

Inf: Con sal, mm... maíz cocinado del blanco, o del amarillo.

Invs: Cómo la hacen aquí.

In f: Sí, maíz amarillo más que todo, y después de...;;

Invs: si no que las hago soy yo.

In f: Se... (murmillos-risas) NO, pero yo no estoy diciendo lo que yo sé como yo las se hacer... (risas).

Invs: Bueno...cuénteme María Eugenia, cómo la hace usted, las arepas, para el desayuno, para la comida o para los almuerzos.

Inf: Bueno, vea coge el maíz, lo pongo a cocinar, cuando ya el maíz está blandito? Entonces se muede el maíz para que quede convertido en masa. Después se le echa sal, y un poquito de... azúcar? Y si no hay azúcar pues entonces le echa una punta de panela, un poquito de panela no más, entonces se revuelve bien hasta que quede todo el

condimento, pues quede todo bien decon... eh... el condimento bien revuelto pues. Después, después de que se le echa un poquito de manteca? Pero un poquitico nada más. Entonces uno la amasa bien, hasta que quede la masa bien... delgadita,

Invs: Pero no le pone queso ni nada de eso.....

Inf: Si, le pone queso si uno quiere, pero si uno no tiene queso, pues no pone queso... si uno quiere le pone..... si uno... cuando uno tiene queso, pues le pone, y cuando no tiene queso, pues no, se le echa huevo si uno quiere... Después u no hace la forma de la arepa la hace panda?, o la hace así como... una bolita pues. Y se le saca la puntica y después se pone allí en la parrilla, hasta que se ase. Ya.

Invs: Y... Rosa Melba cómo... hace las arepas?

Inf: Ja ja ja ja. Bueno... la... las arepas se hacen de mucha manera, no? Se hacen... cuando uno las quiere para comerlas en pericos o con carne, se hacen sin sal, se cocina el maíz... que quede no tan blandito, no? Se hacen sedositas, sin nada; absolutamente sin nada tostaditas, quedan sabrosas... eh... tambien las puede hacer uno con queso... les pone un poquito de... mantequilla, pero porquito no? Si las va a hornar y... pone... un huevito... a los que les gusta pues, con huevo, y sino, queso no más... qué más.....

Invs: Y... en general, cuáles son los alimentos que se consumen acá en esta región, no solamente en su casa, sino... las personas que viven en esta vereda y en los sectores cercanos.Cuál es el plato común, el plato típico en esta región.

Inf: (Carraspeo) Hay muchos platos típicos, muy sabrosos no? Por ejemplo, a mi me gusta mucho el langostino, mm.

Invs: Bueno, que se consuman en esta región?

Inf: Que se consuman, no, si no de los desde que uno... del agrado de uno, no? Que le guste no?

Infs: Bueno, eso de.....

Inf: Bueno, si... a mi me gusta mucho los langostinos (risas)

Invs: Pero los que se consumen en la región cotidianamente?

Inf: Pues aquí... se consume mucho el maíz, el trigo, el arroz, el frijol, todo lo que son cereales,

- Invs: Cómo se llama el... plato característico de la región... sancocho
 ... e cómo... e frijoles... con... lango... o que.....
- Inf: Pues, un sancocho es muy bueno, no? Si es de gallina.
- Invs: Si, lo más característico, lo más típico, lo más autoctono, lo más
 eh... folclórico de la región?
- Inf: Pues... un sancocho bien hecho no??. para mí, no?
- Invs: En el valle, acá.
- Inf: Si, acá.
- Invs: En el Cauca, en el Cauca.
- Inf: Un sancocho, un sancocho bien hecho, vale mucha plata. Eh... así
 en comidas pues un plato , pues así como sencillo no?, y... agra-
 dable.
- Invs: Bien, cuénteme, eh, María Eugenia; a su concepto, cuál es el plato
 típico de acá, de esta región del Cauca.
- Inf: El sancocho, el el arroz con frijoles. Eh... los espaguetis con
 arroz también se comen bastante.
- Invs: De sopas?
- Inf: De sopas? eh... sopa de fideo, sopa de tortilla... mm espere le di-
 go.
- Inf: (Carraspeo) Hay sopa de cilantro.
- Inf: Ah! se come también los... el blanquillo? También se come mucho...
 blanquillo con arroz.
- Inf: Mm... cebada.
- Invs: Qué es el blanquillo?
- Inf: Es... es un... un... grano parecido al frijol, pero es color blan-
 co... y las pepas son redonditas?, parecido al frijol.
- Invs: Bueno, Isabel, dígame usted, cuál es eh a su consideración, el pla-
 to típico que se consume aquí en la región generalmente? Acá, no so-
 lamente en Puerto Tejada, sino en las veredas cercanas.

Inf: Para mí, el sancocho, y el pescado... mm y el arroz también.

Invs: Cuéntame que trae el sancocho.

Inf: El sancocho trae, hay veces puede ser de gallina o carne de res... mm... plátano, mm... aliño... cebolla, (risas) cebolla, tomate, legumbres.

Invs: Qué clase de legumbres?

Inf: Mm... como.... zanahoria, si uno quiere echarle, pues no? Claro que toda las veces no se acostumbra echarle zanahoria al sancocho... esa es en gusto de cada personas... qué más? Mm... cuando la carne esta gordá?, ne hay necesidad de echarle aceite, porque como la carne misma bro... brota la grasa? Pero cuando la carne es... es muy pulpa, que no tiene nada de grasa, si... si es necesario echarle aceite. Hay veces lleva papa tambien, el sancocho. Grande yuca.

Invs: Plátano?

Inf: Plátano, sal.

Invs: Estos alimentos, acá que usted conozca en la región eh... mm Rosa Melba, cuénteme mm, cómo los consumen, con qué elementos, o con que instrumentos para coger ese alimento. Con cucharas, cuchillos, tenedores, con totuma eh, según lo que es, hayan ustedes podido observar no solamente acá, sino en otras gentes, como campesinos que vivan en regiones cercanas y en sitios aledaños a esta Vereda.

Inf: Mm... pues... la gente que es muy pobre, no? Siempre he visto yo que en esas casitas de gente pobre, eh usan para comer así... mm en lugar de tenedor, cuchillo y cuchara, usan es cucharitas de mate, no? La gente que.....

Invs: Cuénteme cuáles son las cucharitas de mate.

Inf: Pues es un,... el mate es un árbol, ne?, y de esemmm... de ese árbol extraen, pues el, el calabazo, o sea pues, el objetivo no?, de... pa-so extraen las cucharas. Entonces las cogen y... y las cocinan, y las, le raspan la tripa por dentro, y ponen a secar las cuch... sacan las cucharitas y las ponen a secar, y con eso comen y... muchas veces, de las mismas mates comen. Pero son pocas, pues las personas que hacen eso, no? Tiene que ser, que sea muy pobre, y que no tenga pues como darse el lujo, el lujo pues de... de una comodidad mejor.

Invs: Pero hay muchas familias pobres, acá?

Inf: Pues, siempre hay bastantes familias pobres, hay familias que en realidad que yo me he dado cuenta eh, sin desayunar y al almuerzo, no comem. Por la tarde. Y si, y otras pues que a esta hora, pues, cuántas no habran para ahí de que estarán con el mero tinto, no? Desde el desayuno. Si, hay muchas personas pobres. Mm... viven esperando a ver de donde... donde hay una sequisa, pues no?, para recoger cualquier cosa y para completar para la comida, imagínese.

CARA B:

Invs: Gregorio Clavijo. Investigación Socio-Antropológica, relacionada con patrones tradicionales de salud, enfermedad, vida y muerte. Observaciones de la cultura material. Grabando el 3 de Agosto de 1974, en la vereda de Vuelta Larga, cercana a la población de Puerto Tejada, departamento del Cauca, grupo etnográfico caucano. Continuamos la grabación con tres informantes, la señora Rosa Melba, las señoritas eh... Maria Eugenia y la señorita Isabel; hablábamos anteriormente de los cubiertos, los instrumentos que se utilizan para consumir alimentos. Ahora, yo pregunto a Rosa Melba, si en esta región, en este sector donde estamos ubicados, en este instante, existe para el lavado de manos, lavamanos o qué otro, qué otros elementos, si bateas, o acequia, platones o qué?

Inf: (Carraspee)... Mm... lo que se usa aquí en la casa nuestra o en la ajena también?

Invs: En la ajena, y.....

Inf: Pues por aquí en este sector, como es un, una vereda, no?, eh... no hay acueducto, actualmente, entonces usamos siempre un platón, no?, para una lavarse las manos, o la cara, lo que sea, no?, los pies, siempre se usa un platón, porque no poseemos baños, ni inodoros de ... de agua, sino que los inodoros son de hoyo, no? Y... así que nos lavamos en un platón. Eh... si no vamos al río, no?, porque el río queda cerca y... y las más personas vamos a bañar al río y así de emergencia pues, se usa el platón.

Invs: Entonces de acuerdo a lo que me acaba de decir Rosa Melba, cuénteme Maria Eugenia, si aquí hay acueducto o no?

Inf: No, aquí no hay acueducto.

Invs: No hay acueducto. Isabel, si no hay acueducti, en que parte se bañan

en una alberca, con totuma, con platonos, eh... con... cerca al río ... o en qué parte?

Inf: Bueno, cuando podemos ir al río, vamos al río, porque queda cerca. Pero cuando no hay quién nos acompañe, nos bañamos aquí, sacamos el agua en unas latas y nos bañamos aquí en la casa. La sacamos de un aljibe. Hay veces vamos al pueblo a bañar al pueblo, por el río que es bastante grande.

Invs: Usted me quería decir algo Doña Melba.

Inf: Sobre qué vea?

Invs: Sobre el baño.

Inf: No, pues sobre el baño, lo que le dice la niña es así, no? Unas veces hacemos paseitos y vamos todos en grupo a bañar al pueblo y nos venimos por dentro del agua y salimos aquí al paso de la casa. Otras veces nos vamos por aquí de carrerita nos bañamos. Otras veces llevamos unos tanques que ahí allá al pie del aljibe y nos bañamos aquí. Aquí nada más cuando no tenemos tiempo de ir al río.

Invs: Rosa Melba, cuénteme... eh... el lavado de boca, y se hace acá con pasta o simplemente con enjuague, no solamente acá en su casa, sino que usted haya podido observar de campesinos y personas que vivan cerca de este lugar.

Inf: Pues, prácticamente, no? Aquí en mi casa se usa después de cada comida, no? eh... cepillarse pues la boca, no? Pero.....

Invs: Enjuague o pasta?

Inf: No, aquí nosotros usamos astringosol, para hacer gárgaras después de cepillarnos con crema. Pero en otras casas no sé, porque pues yo creo que hay personas que no usan eh... higiene en la boca, no? Eso si es ... según las costumbres de cada uno.

Invs: Pero que usted haya podido observar, María Eugenia, estas personas hacen un lavado bucal con astringosol, así como lo hacen ustedes, con pasta o simplemente con enjuague, o no lo hacen.

Inf: No, pues yo francamente, cuando yo llego a una casa, no cojo por lo menos que se estén cepillando, o algo así, no.

Invs: Ellos no.....

Inf: No, yo... por lo menos adonde yo he ido.

Invs: Los campesinos de esta región, no usan esos medios.

Inf: Pues los viejos no, Yo más que o todo a los viejos no lo veo, por lo menos... yo no sé si son por lo menos... toman agua y... echan el agua al suelo y ya pero así que yo... amigos y amigas, muchachas que estén jóvenes?, con cepillo de dientes, crema y agua.

Invs: Bien , otro de los aspectos que ya quiero preguntarles a ustedes es en lo relacionado con el lavado de las manos. Cuántas veces lo hacen ustedes durante el día, María Melba... Rosa Melba.

Inf: Mm... bueno, las manos si se las debe lavar uno, practicamente cada que va a sentarse a la mesa a comer, no?, eh... porque así en el día pues le mentiría si yo le diría, le dijiera que uno cada instante esta lavándose las manos, no? Una siempre se transcurre muchas veces tiempo conversando, o... o haciendo siesta... bueno el hecho es que uno se lava las manos antes de comer y despu' es de que come. Me parece pues, que es lo más lógico, no? Eh... le la... de... de reste del día, pues no se acuerda de, de lavarse las manos sino es cuando va a comer o cuando termina.

Invs: Eh... María Eugenia, y en cuánto al lavado de pies, la gente trabajadora de estas regiones y ustedes en general, particularmente también, eh... cuántas veces efectuan este lavado?

Inf: Bueno eh... uno se lava los pies, antes de acostarse, porque por lo menos hay... los niños más que todo porque andan descalzos ale...o ... andan pues jugando bolas, entonces uno les hace lavar los pies antes de acostarse, para que no revulque la sábana, eh... cuando uno por lo menos está arreglando la casa, después de arreglar la casa uno se lava los pies... y por lo regular uno más que todo eso sí ... cada ratico se vive lavando los pies, porque a mí me gusta mucho.

Invs: Eh... María Melba, cuénteme, María Eugenia, cuénteme cuántas veces a la semana se cambian ustedes las mujeres ropa interior?

Inf: Todos los días.

Invs: Rosa Melba.

Inf: Ja... hasta la pregunta (rísa) es mala, no?, porque pues, caramba la ... las personas que no se cambie diariamente pues... si usted usa pongamos su ropa de por fuera que se la... que le dure 2 días, la in-teirer, pues debe de cambiarse diario, no? Eh... todos los días, y a veces hasta 2 veces en el día, según pues.mm... eltrabajo que tenga, porque si uno se levanta por la mañana hacer los o... hacer los

oficios se cambia ropa interior, se ase... baña y se cambia ropa, no? Se pone hacer los oficios claro está, después que termina a medio día eh... que ya está desocupado uno... va al baño se baña y luego se cambia lógica que imposible volverse a poner las mismas prendas no?, se cambia aunque se ponga el mismo vestido, que se puso por la mañana, pero debe de cambiarse, el... la ropa interior.

Invs: Según lo que me acaba de decir Rosa Melba, Isabel, cuénteme la ropa interior cada cuánto se cambia?

Inf: Pues.....

Invs: La que tiene en este momento puesta.

Inf: ... la ropa exterior en día de semana la puede tener, se la puede poner mejor dicho, 2 días, pero por aquí no se acostumbra a cambiarse as... diario la ropa exterior no, por lo que hay mucho trabajo, ahora hay muchas dificultades para la plata, o para comprar el jabón y todo eso; la gente que vive por aquí que podemos usar mm... mejor dicho cambiarnos diariamente pues nos cambiamos, pero la gente pobre, casi no lo hace, por lo menos los niños.

In vs: Muy interesante su tesis. Hablamos ahora de la vivienda, en general cómo están construidas las viviendas acá; de qué... eh... dígame eh Rosa Melba?

Inf: En qué forma? De ladrillo de barro... Pues unas casas son de bahareque no?, eh... otras son de ladrillo y otras son de adove; la mía es ladrillo y cemento, pero hay otras casitas por ahí que yo he visto de bahareque y... y otras que he visto de a... de adove, no?, otras que he visto también de barro, o sea que le ponen bahareque por fuera y por dentro, y en el centro le vacean un mundo de barro, no? Y las he visto así.

Invs: Isabel, dígame eh... que hay-a usted podido observar y que... exista en su casa, y no solamente en su casa, sino en otras, por aquí cerca eh... qué utilizan para dormir, hamaca o si... estera o simplemente en el suelo?

In f: Bueno, algunas personas utilizan camas, otras las que son más pobres, se acuestan en algún colchón, si en colchones; yo hasta ahora por aquí en casas que conozco y que he visto, que he convivido allí, nunca he visto que duerman en el suelo pelado, la mayoría tienen camas, sus habitaciones, claro que las habitaciones, siempre como son tan estrechas las piezas, siempre duermen varias personas en una sola habitación o sea en una pieza, pero... en sus camas, aunque sea un poco estrechas, pero en sus camas.

Invs: María Eugenia, dígame cuáles son los ves... el ves... los vestidos, las ropas que utilizan los hombres los... campesinos, los trabajadores, las personas que no solamente viven en Puerto Tejada, sino en esta región, cómo se visten, el hombre acá en este sector?

Inf: Bueno, pues el hombre trabajador, se viste... de diablo fuerte, de tela diablo, fuerte en el pantalón, el diablo fuerte cuando va a trabajar, unos que trabajan en in.....

Invs: Qué es el diablo fuerte, explícame María Eugenia.

Inf: Es un lino... Yo no sé, es o es... es de esa tela de allá, eh... se visten de diablo fuerte cuando van a trabajar, o de una tela llamada... ou... o una tela que es suave la camisa, que es color caque, como café pues, la tela, y así mismo el pantalón, pero también el pantalón dia... diablo fuerte azul o café; usan sombrero y us... para trabajar usan botas de caucho, cuando están en invierno, se usa bota de caucho, y cuando no están en invierno, pues se usan zapatos... corticos o tenis.

Invs: Rosa Melba, y de interiores qué se ponen?

Inf: Cómo?

Invs: Los hombres de interiores qué se ponen?

Inf: Pues... refiriendose a la... a la.....

Invs: Indumentaria.

Inf: Si, no?, pero ah?

Invs: Al vestido qué se ponen los hombres.

Inf: Eh... así de ropa interior? (risas) (Ininteligible) pues tendría que ver yo, desnudarlos no?, para poderlos ver (risas), porque pues eh... así que me imagine pues claro que tiene que llevar ropa interior no?, unos, otros pues el que no tiene no se pone.

Invs: ...(ininteligible) No se puede imaginar sino decirme, como.....

Inf: Pues...claro que no? Si eh... respecto pues a la vida mía no?, privada mía, o a mí... que veo a mi esposo no?, eh claro que si usaba ropa interior, camiseta y pantaloncillos.

Invs: Pantaloncillos de qué?

Inf: Eh... al cuerpo, al cuerpo. De qué?, franela, eh... de unos que..
. hay vaperosos otrso de franelita así y otros de... que son de
unos ojitos no?, de huequitos y... y así de franela.

Invs: Y medias?

Inf: Y medias, si, como no (risas).

Invs: Y qué tipo de zapatos?

Inf: Zapato... común y corriente mm.....

Invs: Y acá en la región que usan zapatos y.....

Inf: Normal no?

Invs: zapatos.

Inf: Corona, tres coronas.

Invs: Pero el campesino, de qué.....

Inf: De material y cuero.

Invs: No se ponen alguna cotiza especial?

Inf: Eh... arrastraderas para la casa, para ir al baño de... plástico
no? Y para sí, para andar así de a... de suavecitas. (tos).

Invs: Yo he visto a una gente que no se pone nada.

Inf: No, pues es que clare que nos referimos a... a to... todo en co-
mún, no?, si nos referimos a todo en común, entonces hay personas
que él que no tiene como comprarlas, pues anda a pié limpio, an-
da con sus botas de caucho o zapatos croydon, no?, esos (tos) za-
patos tenis pues y otros, sin nada porque no tienen con qué com-
prar un zapato fino y... entonces compran pues ese, siempre de e-
se, croydon no?, de tela, esos zapatos de tela, o de caucho.

Invs: Y la mujer?

Inf: Pues lo mismo usan... tenis, o unos zapaticos así pues baratos de
que les dura un mes o dos meses, y andan a pié limpio practicamen-
te, casi la mayoría, por lo menos de... de los morenos así... eh.

... pobres andan así.

Invs: Si, acá en la región que ustedes conozcan, cuando una persona se enferma, hablo no solamente de ustedes, sino del campesino en general, y de los pobladores de acá, y cercanos a esta re... a este sitio, cuando se enferman a quién acuden inmediatamente?

Inf: Pues unos acuden a... al médico no?, buscan inmediatamente un doctor y... y hacen ver al paciente y... pronto pues le aplican las

Invs: Y los que no tienen posibilidades.....

Inf: No los que tienen posibilidades; quien no tiene posibilidades... eh... principian hacerles a... remedios caseros no?, para la fiebre o que se cortó o que... lo picó un gusano, o bueno, mm... usan remedios caseros que ahí son muchos los remedios caseros que se pueden aplicar a una persona, sin necesidad de ir donde el médico y que sirven.

Invs: Cuáles son las enfermedades más comunes en las personas?, en... no solamente en los niños, sino en los adultos también, acá en esta región?

Inf: Las enfermedades más comunes?

Invs: Si, las que más se dan frecuente.....

Inf: Pues... m... así que yo conozca, he notado que... no se si sera a consecuencia del agua o qué será, pero ha resultado mucho niño enfermo del vaso no? Eh... también... eh, mucha anemia no?, se hinchan, por falta de sangre, no se si será porque por el agua o... o por el tiempo, eh... se hinchan... y... siempre sufren de mucha fiebre que creo que sea pues como paludismo no?, mucha paludismo, el paludismo se... aquí se... propaga mucho.

Invs: Isabel, dígame cuáles son las enfermedades más comunes en los niños?

Inf: Eh... la gripa afecta mucho a los niños, la fiebre.....

Invs: Cuál otra?

Inf: El paludismo, la anemia, las enfermedades también, como hay niños que pasan descálzos, les dá mucho parásitos no se más.

Invs: María Eugenia, y las enfermedades más comunes en las mujeres, cuál-

les son?

Inf: La gripa... ah, el dolor de cabeza, los cólicos, dolor de estómago, de estómago... que yo sepa nada más.

Invs: Existen muchas formas de curar, enfermedades, no solamente yendo al médico, sino acudiendo a remedios caseros, acudiendo también a algunas yerbas y métodos que se conocen, por tradición; cuáles eh por ejemplo la manera de contrarestar la fiebre? Cuénteme Melba.

Inf: Eh... con remedios caseros o... o con droga?

Invs: Cuénteme con ambas... con ambas cosas.

Inf: Pues unas personas u... usan para la fiebre eh inyecciones no?, tetraciclina, terramicina m... poldemicina eh... y así pues pastas también no? Como son ... eh... esa novalgina es muy buena, así pues para a fiebre que otra cosa mm... ambamicina.

Invs: Y el remedio casero?

Inf: Bueno, el remedio casero eh... hay una mata que se llama... mm... esa verbena blanca que es muy buena para la fiebre, eh... la verdolaga... eh... hay otra planta también buena... mm... la raíz de ... de guinea... para bajar pues la fiebre no? Y así también otros remedios así bañar una persona que este bien con una fiebre bien alta, bañarla, eh, puede ser en agua o... o en alcohol, no? También baja... rápidamente la fiebre, mm ... se baña en vinagre no? Se baña en vinagre, se le da clemo... el clemo también es bueno para la fiebre.

Invs: Clemo es una planta?

In f: No, el clemo es una droga, no?, esa es una droga si, pero así hay muchas plantas que uno hasta las desconoce no?, que yo he visto a los viejos antiguos que sa... que conocen en realidad bastantes plantas que sirven pues para combatir una fiebre aguda, instantáneamente, no si, que uná no se le quedan en la cabeza, los nombres no?, pero yo sí he visto, que personas que tienen fiebre alta y se la han bajado con una toma de una planta o.. o con una frotación con una frotación de vinagre o... o alcohol o en agua, en agua pura.

Invs: Isabel, y para curar la gripa, cuáles son los medicamentos que usted utiliza, o qué ha visto que utilicen por acá en la región?

- Inf: Se coge una popular, una gaseosa popular, la hierven y se echa limón, claro que tiene que tener una medida, unos pues, para echarle el limón, se pone... eso ya estando bien caliente, se lo dan a uno entonces uno se toma eso y se acuesta a dormir, se tiene que cubrir bien, bien, para que no le entre a uno por ninguna parte aire, a lo que uno ya ha sudado bastante, se mejora, otras veces utiliza una la droga, las pastas.
- Invs: Eh, ahora cuénteme María Eugenia, para diarreas que medicamentos se utilizan, yerbas o... qué cosa?
- Inf: Yo no sé, para diarrea yo no sé nada.
- Invs: Eh, Melba, que me puede contar a este respecto?, para diarreas.
- Inf: Sobre qué vea?
- Invs: Para diarreas.
- Inf: Bueno para para la diarrea, pues mm... a qu'e se refiere a la droga o.....
- Invs: A los... al mejor.....
- Inf: A ambas cosas.
- Invs: Si.
- Inf: Bueno, que yo sepa y que la he practicado en mis hijos eh, la polidamicina, es muy buena, tetraciclina es muy buena eh... así pues m... droga sí... para adultos, así por ejemplo... ese enterobioformo mm.....
- Invs: Y remedios.....
- Inf: Y remedios así caseros, así para la diarrea, pues hay una mata que se llama instantánea no?, que también sirve para la diarrea es muy buena, para la diarrea, esa mata que llama instantánea y... hay otra también que también sirve para la diarrea mm... es que no recuerdo como llama... m... la mejorana y... y... la mejorana es muy buena para la diarrea también, y la canela no?
- Invs: Y para el dolor de cabeza?
- Inf: Eh... para el dolor de cabeza, pues... según de lo que dée no?, por-

que hay unas... hay unos dolores agudos no?, que no se quitan eh, ni son plantas ni con... ni con drogas no?, hay personas que yo las he visto morir de dolor de cabeza, pero asú pues así remedios así para dolor de cabeza, sencillos así, eh... aspirinas ese... como ese... mejoral no? Y así droga pues, y así pues mm... en la casa pues se pone asar un verde m... y se... y sin dejarlo quemar no?

Invs: Plátano verde?

Inf: Un plátano verde, hartón, se pone a asar y luego se empapa en vino blanco con batido de huevo con nemoscada y canela y clavos, se hace el batido no?, entonces se le aplica el batido ll... h... el batido se asa, se asa el plátano no?, y luego se le aplica ese batido de huevo de clara de huevo sin la yema, se le a la clara de huevo se le pone vino, nuezmoscada y canela, y se bate bien como, como una caspiroleta, y luego se lo pone al plátano que se ha machacado y se le aplica en la cabeza, también lo... se le quita, en aquí en la frente, y se le unta el vino acá en la co... en la columna no?, a cose... o sea atrás acá en la columna se le aplica; eh, también la cáscara de pa... la... la rueda de papa... guata, se parten también ruedas de papa guata, y se le... se le ponen en la frente eso también es bueno para el dolor de cabeza, o sea hojas de una mata que hay... que se llama... azucena no?, también, esa mata azucena, también las hojas de esa mata sirven para el dolor de cabeza, mm... que otra cosa desea?

Invs: Para el dolor de muelas?

Inf: Bueno, para el dolor de muela... hay... hay veces que cuando re... hay ve... hay personas que usan, cocina... un cocimiento no?, eh, coger buches, cocinar tomate chiquito, de ese tomatico que es chiquitico no?, cocinan tomate con yerba mora y malva, y esas 3 cosas las cocinan y cogen buches de eso y les pasa no?, pero, pues el que tiene como se le... es mejor hacerse la sacar, ese... para el dolor de muela, no hay como sacársela, si la tiene mala.

Invs: Y para el dolor de estómago? Por ejemplo?

Inf: Eh... para el dolor de estómago eh... muchas veces se quita con... con una fricción o una toma., no?, como le decía esa... esa mata instantánea es muy buena para... para un vómito, para un dolor de estómago, el... el anis también es muy bueno, el anis usted... ese anis, un anis que hay que las flôres así pues, usted lo conoce?

Invs: Si, si,

- Inf: Si, ese se cocina el anís, y es muy bueno para el dolor de estómago, y la isntantánea que le digo, el, otra cosa que también es buena para el dolor de estómago, mm... el apio... el apio.....
- Invs: Se acabó? Bueno y para los mareos?
- Inf: Hh... para los mareos se... pues quien sabe no?, después según de lo que den, porque unos mareos dan de embarazo no?
- Invs: Bueno.....
- Inf: Otros dan de debilidad.
- Invs: Digamos los de embarazo.
- Inf: Hh... pues los de embarazo eh... prácticamente son necesarios, esos siempre dan eh... uno se los calma así con...con vitaminas, porque muchas veces dan de mucha debilidad en la mujer no?, pero cuando la mujer pues ha hecho muchos desmandos con... en... cuando la estado pues con el período duran... durante el periodo eh... entonces cuando llega a casarse no? esos desmandos le salen caros a uno porque la matriz está supremamente débil no?, se debilita no?, hay niñas que acostumbran a bañarse con el período y uno si pues se puede asear y... los huesos dirariamente.....
- Invs: Con el período.
- Inf: y hasta 3 veces al día en vez de cuidarse... de no mojarse la cabeza, no bañarse pues.....

Investigador: Lorenzo Miranda
Blanca Camacho.
Gregorio Clavijo.

Transcrita por: Harlem Zapata.
Gabriel González
Gustavo Gómez.

Revisada por: Jorge Alberto de la Espriella.
Esperanza Suárez.